

MARCADORES DEL DISCURSO DE CARACAS¹

DISCOURSE MARKERS OF CARACAS

PAOLA BENTIVOGLIO
pbentivo@gmail.com

KRÍSTEL GUIRADO
kristelguirado@gmail.com

IRANIA MALAVER
imalaver@hotmail.com

Instituto de Filología “Andrés Bello”, Universidad Central de Venezuela

Hemos analizado los marcadores discursivos presentes en dos corpus de entrevistas, hechas en 1973 y 2004 a doce hablantes caraqueños cultos. Basándonos en la clasificación de Martín Zorraquino y Portolés (1999), identificamos y cuantificamos los diferentes tipos de marcadores; comparamos los resultados de ambas muestras con el fin de constatar los eventuales cambios. Los resultados indican que en ambas muestras: i) los marcadores conversacionales son los más empleados; y ii) las mujeres usan los marcadores un poco más frecuentemente que los hombres. En cuanto a la edad, los resultados difieren: en 1974, los hablantes de 35 a 54 años tienden a usar una mayor cantidad de marcadores, mientras que en 2004 son los hablantes más jóvenes quienes usan más marcadores discursivos. Los resultados sugieren que ha habido cambios importantes en el uso de los marcadores a lo largo de los últimos 40 años, lo que podrá confirmarse con mayor exactitud en estudios más amplios, basados en un mayor número de hablantes pertenecientes a diferentes grupos socioeconómicos.

Palabras clave: marcadores discursivos, español hablado, Venezuela, diacronía.

We have analyzed discourse markers present in two corpora of interviews carried out in 1973 and 2004 to twelve Caracas educated speakers. On the basis of Martín Zorraquino and Portolés (1999) classification, we identified and quantified the different types of markers; we compared the results of both samples in order to detect eventual changes. The results indicate that in both samples: i) conversational markers are more frequently used; and ii) women use discourse markers slightly more often than men. In terms of age the results differ: in 1974, speakers between 35 and 54 years of age tend to use a larger number of markers, while in 2004 the younger speakers use more discourse markers than then older ones. These results suggest that there have been significant changes in the use of markers over the past 40 years, which may more accurately be confirmed in wider studies, based on a greater number of speakers belonging to different socioeconomic groups.

Keywords: discourse markers, spoken Spanish, Venezuela, diachrony.

0. INTRODUCCIÓN

Nuestra presentación versa sobre los marcadores del discurso en una muestra del habla culta de Caracas, grabadas en dos períodos diferentes, entre los que median

¹ El presente trabajo se inscribe en el *Proyecto de Estudio de la Norma Lingüística Culta Hispánica “Juan M. Lope Blanch”*, y forma parte de la obra colectiva *Marcadores discursivos en la norma culta hispánica: 1964-2014*, publicada en *Cuadernos de la ALFAL* Nº 5. En la Introducción a dicha publicación, entre otras informaciones, se exponen los aspectos metodológicos generales de esta investigación, por lo que nos eximimos de desarrollarlos nuevamente y nos permitimos invitar al lector a consultarlos en el texto mencionado.

aproximadamente 40 años.

Nos parece pertinente mencionar las investigaciones venezolanas sobre el tema que nos interesa: Páez Urdaneta 1982, Obregón 1985, Mostacero 1991, Galué y Malaver 2000, Álvarez 2002, Galué 2002, Berbín 2005, Domínguez 2005, y González Díaz 2011.

El presente artículo se divide en cinco apartados, dentro de los cuales no se cuenta la presente introducción: 1) objetivos; 2) descripción de la muestra; 3) análisis y resultados; 4) conclusiones; y 5) referencias bibliográficas.

1. OBJETIVOS

Además de los objetivos generales (ver Valencia 2014: 3-4), nuestro propósito ha sido el de identificar y analizar los marcadores discursivos presentes en la muestra de hablantes caraqueños cultos, grabada en dos períodos diferentes, entre los que median aproximadamente cuarenta años, de acuerdo con la clasificación propuesta por Martín Zorraquino y Portolés 1999.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MUESTRA

La muestra total consta de doce entrevistas, de las cuales seis, publicadas en *El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio* (1979), corresponden al primer período (1973-75, en adelante CA73),² mientras que las otras seis corresponden al segundo período (2004-11, en adelante CA04), según puede observarse en la tabla 1:

| Generación | Código encuesta | Datos del hablante | |
|----------------|-----------------|--------------------|------|
| | | Género | Edad |
| 1 ^a | CA73H1 | H | 35 |
| | CA04H1 | H | 30 |
| | CA73M1 | M | 34 |
| | CA04M1 | M | 32 |
| 2 ^a | CA73H2 | H | 47 |
| | CA04H2 | H | 51 |
| | CA73M2 | M | 46 |
| | CA04M2 | M | 47 |
| 3 ^a | CA73H3 | H | 64 |
| | CA04H3 | H | 61 |
| | CA73M3 | M | 77 |
| | CA04M3 | M | 57 |

Tabla 1. Descripción de la muestra

Siguiendo el criterio mencionado en la Introducción al presente volumen, hemos analizado las primeras 5.800 palabras de cada entrevista, así que la muestra de estudio está constituida por un total aproximado de 69.600 palabras.

² Todos los hablantes del primer período pertenecen al grupo de “Entrevistas con un solo informante”, cuyo datos se hallan en el volumen mencionado (1979: 10). Los hablantes del segundo período pertenecen al corpus PRESEEA-Caracas (Moreno Fernández 1997; Bentivoglio y Malaver 2012).

Para la búsqueda de los marcadores hemos utilizado WordSmith Tools 6.0 de Scott (2013), un conjunto integrado de programas para el análisis del léxico; este programa cuenta con una herramienta que permite crear y analizar concordancias.

3. ANÁLISIS Y RESULTADOS

3.1. Totales por submuestra

En la tabla 2 y en el gráfico 1 se puede observar el total de los casos de la muestra, con sus frecuencias absolutas y relativas:

| SUBMUESTRA | N | % |
|------------|------|-----|
| CA73 | 978 | 43 |
| CA04 | 1275 | 57 |
| Total | 2253 | 100 |

Tabla 2. Distribución total de los marcadores en las submuestras

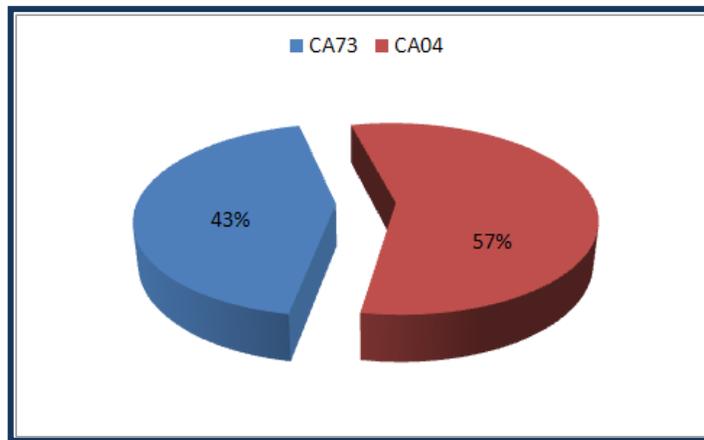


Gráfico 1. Distribución total de los marcadores en las submuestras

Como se observa claramente tanto en la tabla 2 como en el gráfico 1, los marcadores encontrados en el corpus más antiguo son menos frecuentes que los del corpus más reciente:

43% vs. 57%, respectivamente. No es difícil hallar la razón de esta diferencia tanto numérica como porcentual, ya que la muestra grabada entre 1973 y 1975 (CA73) recoge el habla que, en ese momento, fue denominada culta: “la variedad empleada por la “gente educada”, en términos de Andrés Bello” (Sedano y Pérez 1998: 9). De esta forma, los hablantes entrevistados pertenecían todos a los niveles más elevados de la sociedad venezolana, criterio que entonces, por lo general, excluía a los hablantes de la clase media. En cambio, hoy en día, los parámetros empleados para crear un corpus sociolingüísticamente estratificado no son iguales a los de entonces, ya que, por ejemplo, un hablante del corpus PRESEEA se asigna al nivel más alto (3), aunque solamente haya empezado los estudios de tercer nivel. Otro factor que pudo influir en las diferencias en el uso de los marcadores es el contexto mismo de grabación entre la primera y la segunda muestra (tamaño de los equipos, número de

entrevistadores, novedad vs. familiaridad con la situación, entre otros.). Al comparar los audios de ambas muestras, notamos que los hablantes entrevistados en el primer período (CA73) cuidaban más la pronunciación y construían textos generalmente más coherentes desde el punto de vista discursivo que la mayoría de sus iguales del corpus más reciente, pese al hecho de que a ambos grupos se les decía que no se preocuparan y hablaran sin temor a equivocarse ni a ser juzgados como “hablantes insuficientes”. Una diferencia cuantitativa similar puede observarse también en la mayor variedad de términos usados en la muestra grabada entre 2004 y 2011 (CA04), lo cual implica una menor preocupación por lo que se dice y una mayor desenvoltura de los hablantes al ser entrevistados.

3.2. Clases por submuestra

Quisiéramos ahora presentar en la tabla 3 las frecuencias absolutas y relativas de los cinco tipos de marcadores encontrados en nuestro análisis:

| CLASE DE MARCADORES | CA73 | | CA04 | |
|-----------------------------|------|----|------|------|
| | N | % | N | % |
| Estructuradores | 84 | 9 | 75 | 6 |
| Conectores | 353 | 36 | 336 | 26,5 |
| Reformuladores | 96 | 10 | 145 | 11,5 |
| Operadores | 51 | 5 | 78 | 6 |
| Marcadores conversacionales | 394 | 40 | 641 | 50 |
| TOTAL | 978 | | 1275 | |

Tabla 3. Resultados por clase de marcadores en las submuestras

Los porcentajes obtenidos del análisis aparecen en el gráfico 2:

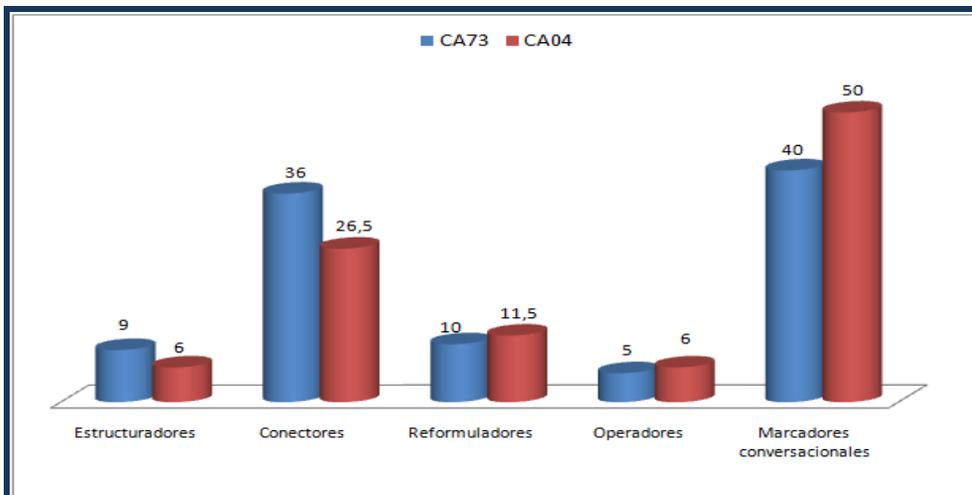


Gráfico 2. Resultados por clase de marcadores en las submuestras

El gráfico 2 pone de relieve el hecho de que los marcadores utilizados para estructurar y dar mayor cohesión al discurso son más frecuentes en la muestra de los años setenta, mientras los que sirven para tomar tiempo, explicar mejor, buscar las palabras adecuadas, aumentan

progresivamente en la muestra de la primera década del siglo XXI, hasta alcanzar los diez puntos en los marcadores más propiamente discursivos. Estas diferencias cuantitativas, debida al paso del tiempo entre las dos submuestras, podrían ser indicios importantes en cuanto al cambio de los hábitos discursivos de los hablantes de Caracas, aun cuando los datos actuales no son suficientes para afirmarlo. Se necesitará una mayor cantidad de casos para llegar a conclusiones más definitivas.

3.3. Sexo

En la tabla 4, y en el gráfico 3, presentamos los resultados relacionados con el factor sexo de los hablantes de las dos submuestras:

| SEXO | CA73 | | CA04 | |
|---------|------|----|------|----|
| | N | % | N | % |
| Hombres | 472 | 48 | 562 | 44 |
| Mujeres | 506 | 52 | 713 | 56 |
| Total | 978 | | 1275 | |

Tabla 4. Resultados según el sexo de los hablantes en las submuestras

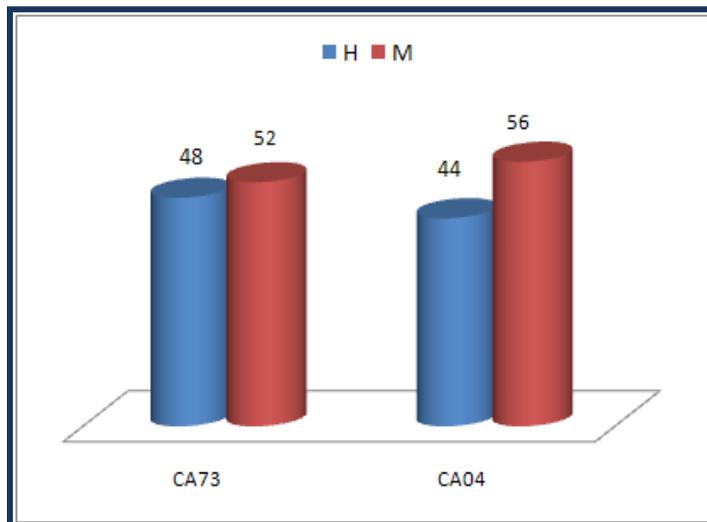


Gráfico 3. Resultados según el sexo de los hablantes en las submuestras

En la tabla 4 así como en el correspondiente gráfico 3 puede apreciarse que en las dos muestras las mujeres superan a los hombres en cuanto al uso de los marcadores: la diferencia es pequeña (48% vs. 52%) en CA73, pero bastante notable en CA04 (44 vs. 56%). Los datos no permiten hacer especulaciones que trasciendan los meros porcentajes de uso. Para saber con mayor seguridad si, ya en el siglo actual, las mujeres utilizan los marcadores con mayor frecuencia que los hombres, habría que profundizar el análisis, mediante una tabulación cruzada de cada tipo de marcador, por un lado, y de los hombres y mujeres que los usan, por el otro, con el fin de determinar si la mayor frecuencia de uso se correlaciona con el sexo de los hablantes. Se trata de una tarea necesaria en el inmediato futuro.

3.4. Edad

En la tabla 5 pueden observarse las frecuencias absolutas y relativas de los marcadores en cada uno de los tres grupos generacionales:

| GRUPO GENERACIONAL | CA73 | | CA04 | |
|--------------------|------|----|------|----|
| | N | % | N | % |
| 1ª generación | 175 | 18 | 499 | 39 |
| 2ª generación | 422 | 43 | 389 | 31 |
| 3ª generación | 381 | 39 | 387 | 30 |
| Total | 978 | | 1275 | |

Tabla 5. Resultados según la edad de los hablantes en las submuestras

Las frecuencias relativas de la tabla 5 están representadas en el gráfico 4:

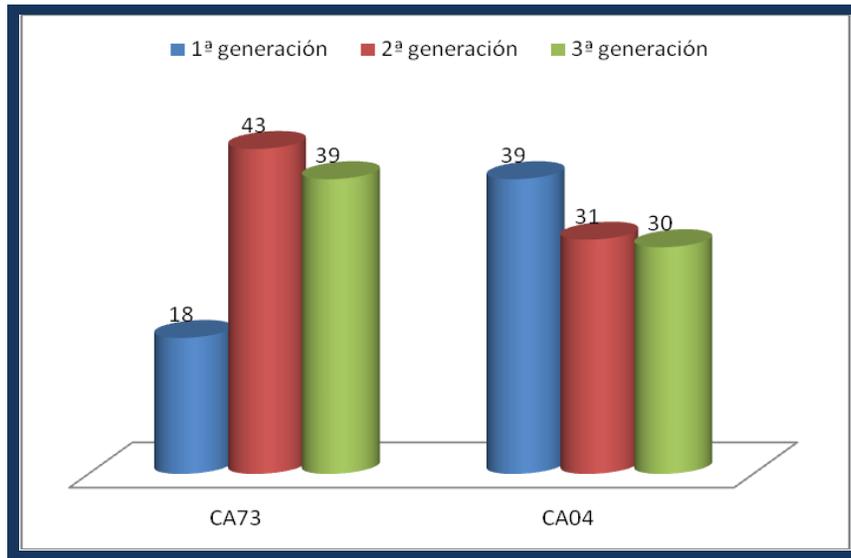


Gráfico 4. Resultados según la edad de los hablantes en las submuestras

Lo que se observa tanto en la tabla 5 como en el gráfico 4 no deja de ser sorprendente, pues se trata de dos tendencias aparentemente opuestas: por una parte, en el primer grupo etario (de 20 a 34 años) el aumento del uso de marcadores en la muestra más reciente es enorme, ya que la diferencia es de cuarenta y ocho (18) puntos porcentuales (18% vs. 39%), mientras que en el segundo (de 35 a 54 años) y en el tercer grupo de edad (hablantes de más de 55 años) el porcentaje de uso de los marcadores es mayor en la submuestra más antigua (43% vs. 31% y 39% vs. 30%, respectivamente). Esto parecería indicar que son solamente los jóvenes hablantes de nuestros días los que impulsan un uso muy frecuente de los marcadores, mientras que los hablantes de mayor edad, aun los que no pertenecen a la tercera edad, son más equilibrados en

cuanto al uso de esas partículas, así que los resultados de las dos submuestras son muy parecidos en el segundo grupo etario y hasta idénticos en el tercero.

3.5. Por clases

3.5.1. Estructuradores

Hemos podido observar en la tabla 3 del apartado 3.3. que, desde el punto de vista porcentual, los estructuradores de la información oscilan entre el 6% y el 9% del total de marcadores y pueden incluirse, junto a los operadores, dentro de los marcadores menos frecuentes en las dos submuestras de habla, con un leve descenso en la más reciente (5,9%). En la tabla 6 mostramos la distribución total de cada uno de los estructuradores de la información por hablante:

| SUBCLASES | TIPOS | MARCADORES | CA73 | | | | | | | | CA04 | | | | | | | | |
|--------------|-------------|-------------------------|------|----|----|----|----|----|----|----|------|----|----|----|----|----|----|----|---|
| | | | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | |
| Comentadores | | <i>pues</i> | | | | | | 6 | 6 | 8 | | | | | | | 0 | 0 | |
| Ordenadores | Apertura | <i>primero</i> | 2 | 2 | | 1 | | 1 | 6 | 91 | | | 3 | | | 1 | 4 | 93 | |
| | Continuidad | <i>en parte</i> | | | | | | 1 | 1 | | | | | | | | | | 0 |
| | | <i>igualmente</i> | | | | | | | 0 | | | 3 | 1 | 1 | | | | | 5 |
| | | <i>después</i> | 6 | 3 | 5 | 10 | 2 | 20 | 46 | | 10 | 7 | 7 | | 13 | 12 | 49 | | |
| | | <i>luego</i> | 1 | | | 1 | 9 | 2 | 13 | | | | 2 | | | 4 | 6 | | |
| | | <i>por el otro lado</i> | | | 2 | | | | 2 | | | | | | | | | | 0 |
| Digresores | | <i>por cierto</i> | | | | | 1 | 1 | 1 | | | | 1 | | 2 | 3 | 7 | | |
| | | <i>a propósito</i> | | | | | | 0 | | | | | | | 1 | 1 | | | |
| | | <i>otra cosa</i> | | | | | | 0 | | | | | | | 1 | 1 | | | |
| Totales | | | 9 | 5 | 7 | 12 | 12 | 30 | 75 | | 10 | 10 | 13 | 2 | 13 | 21 | 69 | | |

Tabla 6. Distribución de los estructuradores de la información por submuestras

Las frecuencias absolutas de la tabla 6 ponen de relieve que los estructuradores de la información están distribuidos muy irregularmente en el habla de las dos muestras: tanto los comentadores como los digresores son muy escasos, solamente el comentador de apertura *primero* aparece diez (10) veces, de las cuales tres (3) se deben a un hombre del corpus de habla más reciente (CA04H2). El más frecuente, con un máximo de veinte (20) ocurrencias en el habla de una mujer de más de 55 años (CA73M3), es el marcador de continuidad *después*, utilizado por todos los hablantes excepto una mujer del segundo grupo etario (CA04M2). La misma mujer a quien se debe el gran número de ocurrencias de *después* utiliza la mayor cantidad de estructuradores (30 en total) de las dos submuestras. A mucha distancia de *después* está *luego* (19 casos), forma empleada con cierta frecuencia ($9/19 = 47\%$) por un hombre (CA73H3) del tercer grupo etario. Resumiendo, el 66% de los estructuradores (95/144) está representado por *después*, el 13 % por *luego* (19/144), y los restantes treinta (30) oscilan entre un mínimo de una (1) aparición (*en parte*, *a propósito*, *otra cosa*) y un máximo de seis (6) ocurrencias (*pues* y *primero*). La menor cantidad de este tipo de marcadores en la muestra de

habla más reciente respecto de la más antigua (69 vs. 75) se debe, en realidad, al gran número de estructuradores (30) utilizados por la ya mencionada hablante CA73M3).

En el gráfico 5 se ofrecen los porcentajes de la distribución de uso en ambas muestras de acuerdo con la subclase de estructurador:

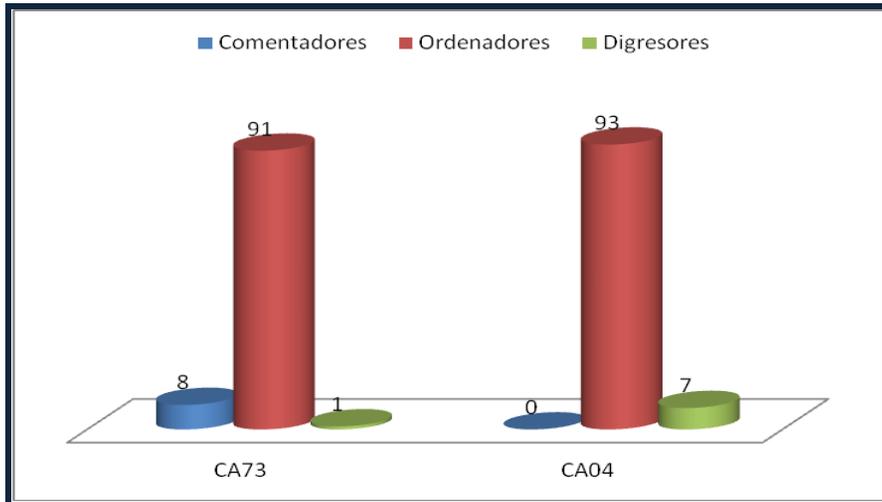


Gráfico 5. Distribución de los estructuradores de la información por submuestras

El gráfico 5 ilustra de manera inequívoca la progresión de los tres tipos de estructuradores: en la muestra más antigua se registran los únicos casos de comentadores (8%); los ordenadores se dan con un porcentaje aproximado en ambas submuestras (91% y 93%); mientras que los digresores se emplean con mayor frecuencia en la muestra más reciente (1% vs. 7%).

A continuación se ejemplifica el uso de los estructuradores de (1) a (20) con algunos de los casos analizados; en todos los ejemplos del presente artículo el primero de los dos ejemplos corresponde a la muestra CA73, mientras que el segundo procede de la muestra CA04:

Comentadores

- (1) Bueno, u... yo ... bueno, su ... te ... yo ... te estoy diciendo mi ... mi om.. mi opinión [risas]. Por lo menos es mía [risas]. *Pues*, así está ... así es la cosa (CA73M3)
- (2) No hay casos en CA04

Ordenadores

- (3) Yo le dije que no tenía los materiales, que necesitaba *primero* un ... una lámina de metal, después una máquina soldadora, después una máquina o una envasadora (CA73H1)
- (4) *primero*, bueno, tuve oportunidad de viajar con mi mamá, pero no lejos, luego, por la parte del canto, yo cantaba en una coral que se llamaba la Capella de Caracas (CA04M3)
- (5) Eso es muy interesante *en parte* ... para el que oiga esto que te estoy diciendo, ¿no? (CA73M3)
- (6) No hay casos en CA04
- (7) No hay casos en CA73

- (8) he estado tres veces en Australia ¡Australia es un país gigantesco! y yo no lo conozco, sino no conozco sino tres ciudades, pero las tres ciudades que sí conozco me han encantado: son Sydney, Melbourne y Adelaida ... en ... en Sydney está el Teatro la Opera que es una maravilla del mundo y ... *igualmente* tienen ... este ... sus problemas esenciales resueltos, la gente no tiene que preocuparse ni de la educación de sus hijos ni de la salud ni de la seguridad. Todos esos son asuntos que el Estado tiene bajo control en una forma muy eficiente (CA04H2)
- (9) Entonces habíamos programado ... ir a Roma, como efectivamente estuvimos, *después* fuimos a Florencia ... eh ... para pasar ... cuatro o cinco días en Florencia (CA73H1)
- (10) hasta los siete años mi papá y mi mamá vivieron juntos, *después* se separaron, o sea, se divorciaron (CA04M2)
- (11) esas restricciones le parecen a uno como una desgracia, ¿no? Bueno, *luego*, en la juventud, yo la aproveché, porque ... bailaba y tenía suerte, siempre tenía unas amigas, amigos y amigas (CA73M3)
- (12) estuve otra vez en el colegio San Ignacio donde me gradué de bachiller, *luego* ingresé a la Universidad Católica Andrés Bello, Caracas (CA04H2)
- (13) La Caracas de antaño era un pueblo ... pobre, con las ventajas de las cosas pequeñas, sin muchas de sus complicaciones, pero con numerosísimas limitaciones; e.. eso tiene su encanto. La Caracas de hoy es una Caracas desordenada, caótica, etcétera, pero es un mundo ... más complejo, más interesante, más intranquilo, evidentemente produce mucho más neurastenias y ... úlceras y cosas de esas, pero *por el otro lado* es otro mundo; aquello, se vivía en un remanso ... inculto, con una cultura muy relativa, era más que nada una cultura individual (CA73H2)
- (14) No hay casos en CA04

Digresores

- (15) Al hacer un trabajo muy minucioso sobre el gran poeta cubano Nicolás Guillén, [Ezequiel Martínez Estrada] dice que uno de los mejores poetas del continente es Andrés Eloy Blanco; *por cierto* que, antes de usted llegar yo estaba buscando en la biblioteca ese pequeño libro porque quiero refrescar eso (CA73H3)
- (16) Mi hermana vive en Monagas, mi otro hermano vive en Monagas, y el otro hermano mío vive aquí en Caracas, es policía *por cierto*, entonces todos tenemos horarios terribles (CA04M2)
- (17) No hay casos en CA73
- (18) fuimos a Gdansk ¿sabes? de donde es Lech Walesa y los muchachos eran de la uni.. nosotros nos tuvieron ... nos acogieron los de la Universidad de la Facultad de Medicina, el coro de Medicina, y ellos a juro ... *a propósito* nos llevaron a comer a los comedores populares, mira, y, sabes, nos dijeron: “Queremos que ustedes vean lo que comemos nosotros para que el que tenga ideas comunistas vea cuál es la verdad”. De hecho allí habían tres comunistas en el coro y no regresó ninguno comunista (CA04M3)
- (19) No hay casos en CA73
- (20) nosotros estábamos en Leningrado nos lleva.. nos llevaron a un hotel y allí, como era un hotel de turismo, vendían los pins de las olimpiadas de Moscú ochenta y todo ... yo ... gas.. gastamos todo acabamos con todos los pines del hotel porque era lo único que se podía comprar [...] en la coral había gente de todos los niveles sociales pero ni el más pobre pudo comprar nada, porque la calidad era tan horri.. *otra cosa*, que todo era como marrón claro, beige desteñido, todo era así, entonces nada, nadie ... fuimos para gastar la plata, o sea por llevar algo de recuerdo, no pude llevar nada (CA04M3)

No siempre los ejemplos son realmente ilustrativos del uso, pero se trata de casos únicos en el corpus, por lo que no hay manera de seleccionar un ejemplo mejor. Llama la atención que el hablante CA73H2, una persona muy culta, utilice dos veces *por el otro lado*, como en (13), sin decir antes *por un lado*, un error que reprochamos a menudo a nuestros estudiantes actuales, sin suponer su presencia en el habla culta de hace cuarenta años.

3.5.2. Conectores

El análisis indica que los conectores constituyen el segundo grupo más frecuente del corpus total (ver tabla 3), aunque el porcentaje del 31% está bastante lejos del obtenido por los marcadores conversacionales (46%). Esta frecuencia se explica por el hecho de que la función fundamental de los conectores es “ensamblar” el discurso y por ello son indispensables en el habla espontánea, no planificada, ya que sirven al hablante para construir las conexiones semántico-pragmáticas necesarias a sus estrategias argumentativas (aclarar, ampliar, repetir e, incluso, negar lo afirmado).

La distribución de los conectores en las dos muestras se ofrece en la tabla 7:

| SUBCLASES | MARCADORES | CA73 | | | | | | | | CA04 | | | | | | | |
|----------------------|-------------------------|------|----|-----|----|----|----|-----|----|------|----|----|----|----|------|-----|----|
| | | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % |
| Aditivos | <i>además</i> | 1 | 2 | 9 | 11 | 2 | 3 | 28 | 9 | | | 7 | 9 | | 4 | 20 | 8 |
| | <i>inclusive</i> | | 1 | 4 | | | | 5 | | | 1 | 1 | | | | 2 | |
| | <i>incluso</i> | | | | | | | | | | | 1 | | | 1 | 2 | |
| | <i>es más</i> | | | | | | | | | | | | | | 1 | 1 | |
| Consecutivos | <i>entonces</i> | 16 | 17 | 36 | 30 | 52 | 37 | 188 | 83 | 77 | 54 | | 40 | 20 | 47 | 238 | 89 |
| | <i>pues</i> | 2 | 7 | 54 | 6 | 15 | 15 | 99 | | 4 | 12 | 4 | 26 | 7 | 9 | 62 | |
| | <i>de ahí</i> | 1 | | 1 | 1 | 2 | | 5 | | | | | | | | 0 | |
| | <i>en consecuencia</i> | | 1 | | | | | 1 | | | | | | | | 0 | |
| Contraargumentativos | <i>en cambio</i> | | 1 | 5 | 5 | | 2 | 13 | 8 | | | 4 | | | 1 | 5 | 3 |
| | <i>sin embargo</i> | | 1 | 2 | 2 | 2 | | 7 | | 1 | | 1 | | 1 | 1 | 4 | |
| | <i>ahora</i> | 1 | | 3 | 1 | 1 | | 6 | | | | | | | | 0 | |
| | <i>por el contrario</i> | 1 | | | | | | 1 | | | | 2 | | | | 2 | |
| Totales | | 22 | 30 | 114 | 56 | 74 | 57 | 353 | | 82 | 67 | 20 | 75 | | 2864 | 336 | |

Tabla 7. Distribución de los conectores por submuestras

La tabla 7 muestra que los conectores más usados son los consecutivos, resultado que confirma la importancia discursiva de estos marcadores cuya función, según Martín Zorraquino y Portolés (1999) es justamente la de “presentar el miembro del discurso en el que se encuentran como una consecuencia de su miembro anterior”. Creemos que el gran número de conectores consecutivos encontrados se debe al tipo de discurso analizado, pues se trata de un corpus de entrevistas hechas según la pauta metodológica de la conversación libre semidirigida. De acuerdo con esto, se les pedía a los hablantes que contaran espontáneamente historias de su niñez y/o de su familia, así como experiencia de sus estudios, trabajo, viajes, etc. De este modo,

el entrevistado añadía progresivamente información sobre esos núcleos temáticos, sin planificar previamente su narración. Por su parte, los entrevistadores no podían predecir lo que diría el hablante y se concentraban en lo que este contaba, sin interrumpirlo y motivándolo a que desarrollara los temas. En nuestra opinión, los discursos de esos hablantes corresponden, en su macroestructura, a textos narrativo-descriptivos, lo que explica la alta frecuencia de los conectores consecutivos, frente a la frecuencia bastante menor de los aditivos y los contraargumentativos.

Entre los conectores consecutivos, *entonces* es el marcador más frecuente, tanto en la muestra CA73 (188/353) como en la CA04 (238/336); el segundo conector más frecuente, con un porcentaje del 23%, es *pues* (99/353 y 62/336); y el tercer lugar lo ocupa el aditivo *además* (28/353 y 20/336). En el caso de *entonces*, su función discursiva le permite al hablante agregar nuevas informaciones, a manera de comentario, aclaratoria o mayor explicación, lo que lo convierte en un conector muy funcional en el discurso no planificado (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4107). Es un conector que puede combinarse fácilmente con otros marcadores, por ejemplo, con *claro* y *bueno*, por lo que se lo considera un “consecutivo débil”. Entre los hablantes de la muestra CA73 apreciamos que: i) *entonces* es empleado por todo el grupo y dentro de este, el hablante CA73H3 es quien lo usa más veces (52); ii) *pues* lo utiliza, principalmente, el hablante CA73H2 (54 veces), mientras que el resto del grupo no lo usa ni la mitad de las veces que este. En el caso de la muestra CA04, la distribución de *entonces* es bastante desigual: 77 veces es usado por un mismo hablante, el CA04H1. El resto del grupo usa el conector de manera más o menos similar (54, 40, 47).

Vemos que con *pues*, una sola hablante, la CA04M2, tuvo el número más alto de uso, 26, mientras que otros informantes muestran frecuencias bajas (4, 4, 7 y 9) o un poco menos de la mitad de CA04M2: por ejemplo, 12 casos de CA04M1. Creemos, en síntesis, que considerar los datos de manera individual muestra la distribución detallada de estos, lo que nos permite analizar cómo se comportan los hablantes y cuáles (si las hay) son las posibles preferencias individuales en la selección de unos marcadores y no de otros.

En el caso del aditivo *además*, Martín Zorraquino y Portolés señalan que se emplea para vincular “dos miembros del discurso con la misma orientación argumentativa. El segundo facilita inferencias que sería difícil lograr únicamente del primero” (1999: 4094). Los dos autores escriben también que este conector es el más frecuente de los aditivos, lo que se confirma ampliamente con los resultados obtenidos en ambas muestras: 28/33 (CA73) y 20/25 (CA04).

Pues “remite a un miembro del discurso anterior y presenta el miembro del discurso anterior en el que se encuentra como su consecuente” (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4099). Su frecuencia es alta en ambas muestras, pero con una diferencia a favor de la muestra más antigua: 99 vs. 62 casos, lo que representa una diferencia de 37 puntos porcentuales.

Finalmente, los conectores contraargumentativos más empleados en ambas submuestras son *en cambio* y *sin embargo*: el primero muestra algún contraste o contradicción entre los segmentos que une, mientras que el segundo presenta una conclusión contraria a la que se infiere o expresa en el primer segmento del discurso.

El gráfico 6 ilustra los porcentajes obtenidos por los tres tipos de conectores en ambas muestras:

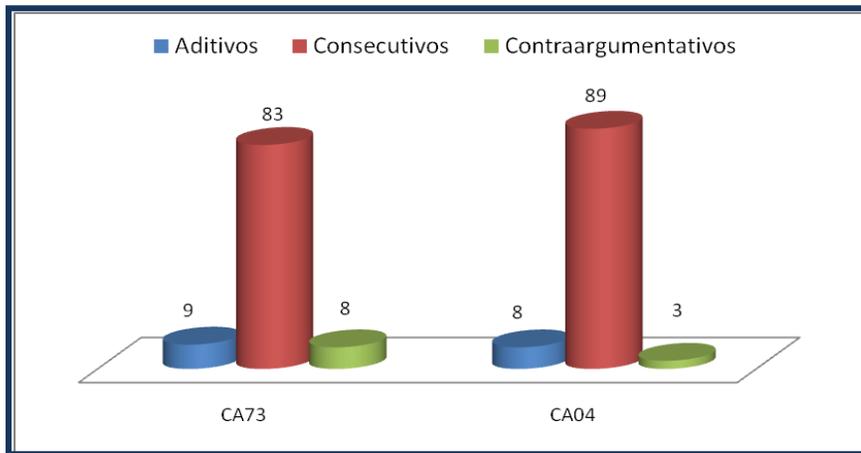


Gráfico 6. Distribución de los conectores por submuestras

El gráfico 6 muestra que los conectores más usados son los consecutivos, que representan el 83% del total de la muestra más antigua y el 86% de la más reciente; los conectores aditivos (9% vs. 8%) y contraargumentativos (8% vs. 3%) son claramente más escasos; de modo que, mientras el uso de los marcadores consecutivos y contraargumentativos es relativamente similar en ambas muestras, los conectores los aditivos son ligeramente más frecuentes en el corpus CA73 que en el CA04.

Los tres tipos de conectores se ilustran en los ejemplos de (21) a (44):

Aditivos

- (21) eso hace de ... uno no puede ... esa añoranza del pasado es una tontería, porque hay una cosa que es cierta y *además* lo que pasó, pasó, el ... el ... el mundo no se repite (CA73H2)
- (22) de mi familia y me siento muy orgulloso ciertamente, ciertamente, *además* y tengo una, una, tú sabes que en ... en psicología hay unas nuevas tendencias que dicen que no es tan importante el coeficiente intelectual como antes se creía (CA04H2)
- (23) es importante, porque, por ejemplo, eso que yo te digo en materia de leyes, en Venezuela, por ejemplo, se cometen muchas injusticias por mala redacción, de repente, de un abogado, o sea, un abogado que no sabe redactar, es capaz, aun siendo defensor, de hundir a un preso o a un indiciado ye.. y de caer *inclusive* en el terreno del acusador, solamente porque no sabe redactar (CA73M1)
- (24) o sea mi hermana mis hermanas igual, aunque no vivimos juntas porque ellas están casadas, de repente ellas se sienten tristes o, no sé, o deprimidas, o les pasó algo muy chévere, lo primero que hacemos es pensar en en llamarnos a nosotras mismas o a mi papá o a mi mamá *inclusive* ¿no? aun cuando este cuando éramos jóvenes eeh ¿más, más jóvenes? ¡porque realmente seguimos siendo jóvenes! cuando éramos muchachitas teníamos esa ... esa idea de que el papá era ... mi papá era un o gro (CA04M1)
- (25) No hay ejemplos en CA73
- (26) de vez en cuando yo creo que dos veces al año duran tres meses y de verdad son maravillosos en el Planetarium, en el Planetario Humboldt del Parque del Este, *incluso* el último que hice hace como cinco años, iban a lanzar un un transber- un transbordador para Marte y el profesor el último día nos dijo que nos tenía un regalo y era que en el transbordador que iba (CA04M3)
- (27) No hay ejemplos en CA73

- (28) yo comía algas pusieron unas cosas que eran así como aplastadas que eran una carne que puede haber sido cerebro de sesos de mono porque tenía como forma y ninguna de la gente del Concejo central comió eso y, *es más*, la eslovaca que es médico me dijo “no vayas a comer eso” “no si ya me comí como cuatro, me encantaron”, yo, mira, el picante era súperpicante y como a mí me gustan las salsas agridulces y eso (CA04M3)

Consecutivos

- (29) grupo también grande de ... de ... por decirlo así ... de ... de conocidos de negocios, *entonces*, claro, siempre trataba, siempre había de repente algún almuerzo, claro ... yo con dieta (CA73H1)
- (30) el lunes en la mañana me volvía a ir pa' Puerto La Cruz, exacto, *entonces*, claro, ese trabajo me, me puso a mí como ya demasiado trabajo con la finca (CA04H3)
- (31) entonces uno se pregunta cómo va a ser este problema con los cuatro millones y entonces vivirán en los ... en los cerros, *pues*, no medio millón sino entonces vivirán un millón o un millón doscientos o un millón trescientos mil habitantes, con lo cual simplemente ... eh ... hasta el Ávila se irá desplomando lentamente con esta ... eh ... con esta invasión, pues simplemente no hay... no parece haber espacio (CA73H2)
- (32) en Navidad, bueno, y los fuegos artificiales y comprar triquitraqui y fastidiar a la gente, era patinar más que todo ... patinar ... patinar era el punto de reunión, patinar era todo y buscábamos calles con bajadas inclinadas ... hacíamos carruchas, o sea, había material pa' hacer cosas pues, o sea, tú tenías agilidad con las manos y la mente porque te inventabas cómo, cómo hacer para hacer tus juguetes, *pues*, y no era porque no tenías dinero para comprar juguetes sino porque era más chévere (CA04H2)
- (33) estaba nada menos que presidida por el viejo Goethe, que fue una de mis primeras pasiones ... no solamente por el *Werther*, aquella novela apasionadamente lírica y que causó tantos suicidios ... eh ... suicidios, en Europa, sino por sus *Conversaciones con Eckermann* y su teatro ... para montar, es decir, también ... pero ya desde otro punto de vista, encontré ... a Vargas Vila, encontré al viejo Emilio Zola, y *de ahí* que mi adolescencia se ... se torciera un poco, desde un punto de vista ... de mala influencia erótica, llamémosla así (CA73H3)
- (34) No hay ejemplos en CA04
- (35) y el niño hay que respetarlo, porque no sabemos lo que va a ser. Entonces, partiendo de esas dos ... de esos dos principios, uno puede convivir, porque si uno es capaz de convivir con un niño, también es capaz de convivir con un anciano y, *en consecuencia*, con la sociedad (CA73M1)
- (36) No hay ejemplos en CA04

Contraargumentativos

- (37) yo ... empecé a ... a utilizar toda mi memoria, y a ir casa de mi abuela y casa de mi mamá ... y las utilizaba a ellas, como ... recaudo de información de una Venezuela que estaba desapareciendo y que iba a desaparecer, pues ... y que ... creía yo, con toda razón, de que ... después ... recopilar los datos iba a ser sumamente difícil, costoso y laborioso, *en cambio* yo tuve la suerte, siempre como comunicadora, de poderme comunicar con tres generaciones (CA73M2)
- (38) entonces esos aspectos básicos de la de.. desde la calidad de vida están cubiertos en países como Australia, en Nueva Zelandia ni se diga, Nueva Zelandia con más razón. Nueva Zelandia tiene unos paisajes espectaculares. Nueva Zelandia tiene muy pocos habitantes, yo creo que son como ... no llegan ni a veinte millones de habitantes, *en cambio* tiene ochenta millones de corderos y ... y entonces ellos viven mucho de ... de eso ¿no? de la ... pero todo el mundo participa en la vida del país (CA04H2)
- (39) nuestros hijos se están educando de otra manera ... tienen otras perspectivas, *sin embargo* yo me siento satisfecho ... en un aspecto, yo tengo un hijo de veintitrés años, que ya es poeta, que en este momento no voy a tener el gusto de presentárselo, porque está en Managua, en Nicaragua, visitando ... al gran poeta católico, al sacerdote y poeta Ernesto Cardenal (CA73H3)

- (40) ya lo que son mis tíos siempre ha sido como una relación más como ... como apartada ... como más ... “okey, él es mi tío o ella es mi tía” y hasta allí, no hay como una imbricación más profunda de, de relación, pues, de hecho yo no conozco la casa de ninguno de mis tíos y, *sin embargo*, yo siempre los veo y les tengo cariño y todo lo demás, y tengo primos que no veo desde hace quince, veinte años (CA04H1)
- (41) fue la... la primera mujer, cosa que le motivó que sus hijos... de ese... del matrimonio con el loco de mi... bisabuelo no lo... no la quisieron ni nombrar casi, avergonzadísimos, imagínate cómo podían estar los pobres. *Ahora*, ella... ese era su... segundo matrimonio, porque ella en... viudó a los catorce años (CA73M2)
- (42) No hay ejemplos en CA04
- (43) y por aquello de que tienes que hacer tu tarea, y por aquello de que regresas ahora a ... a las once y no ... vas a entrar a las doce de la noche, y por aquella ... unas formas de autoridad paterna que hoy día por ... *por el contrario* se niega una autoridad familiar (CA73H1)
- (44) pero hoy en día se ha superado los, los extremos, siempre los extremos son malos y hoy en día ya no son este tan eeh demonios los teólogos de la liberación como eran vistos antes, *por el contrario* hay gente extraordinariamente en ese ... buena en ese ... en ese aspecto, es la forma de hacer que la teología sea eeh identificada, esté identificada con con la vida (CA04H2)

3.5.3. Reformuladores

En la sección 3.2. señalamos que la clase de los reformuladores representa solo el 11% del total de marcadores discursivos analizados en la presente comunicación (241/2253). En la tabla 8, se especifica la distribución total de los usos de cada uno de los marcadores de reformulación por hablante:

| SUBCLASES | MARCADORES | CA73 | | | | | | | | CA04 | | | | | | | | |
|---------------------|-------------------------|------|----|----|----|----|----|----|----|------|----|----|----|----|----|-----|---|----|
| | | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | |
| Explicativos | <i>es decir</i> | 1 | | 12 | | 12 | | 25 | | | | 1 | | | | 1 | | 90 |
| | <i>eso es</i> | | | | | | | 0 | 78 | | 1 | | | 1 | | 2 | | |
| | <i>o sea</i> | 8 | 18 | 1 | 23 | | | 50 | | 20 | 56 | 1 | 24 | 13 | 13 | 127 | | |
| Rectificativos | <i>mejor dicho</i> | | | | | 3 | | 3 | | | | | | | | 0 | | 2 |
| | <i>digo</i> | | | | | | | 0 | 7 | | | 1 | | | | 1 | | |
| | <i>más bien</i> | 1 | 3 | | | | | 4 | | | | 2 | | | | 2 | | |
| De distancia miento | <i>en todo caso</i> | | | 1 | 1 | | | 2 | | | | 5 | | | | 5 | | 5 |
| | <i>de todas maneras</i> | | 2 | | | | | 2 | 4 | | | 1 | 1 | | | 2 | | |
| Recapitulativos | <i>en fin</i> | | 4 | | | 2 | | 6 | | | | | | | | 0 | | 3 |
| | <i>al fin y al cabo</i> | | | 1 | 2 | | | 3 | 11 | | | | | | | 0 | | |
| | <i>total</i> | | | | | | 1 | 1 | | | | 1 | | | 1 | 2 | | |
| | <i>definitivamente</i> | | | | | | | 0 | | | | 3 | | | | 3 | | |
| Totales | | 10 | 27 | 15 | 26 | 17 | 1 | 96 | | 20 | 57 | 13 | 27 | 14 | 14 | 145 | | |

Tabla 8. Distribución de los reformuladores por submuestras

En la tabla 8 se puede apreciar que el 60% de uso de estos marcadores (145/241) se registra en la muestra CA04. También podemos notar que los reformuladores explicativos constituyen la subclase más frecuente en ambas muestras (78/96 y 90/145): de estos el 86% corresponde al marcador *o sea* (177/205), el más frecuente en el discurso oral; su empleo permite al hablante introducir un enunciado que parafrasea el precedente, o bien omitir la paráfrasis y comentar un nuevo tópico.

En los datos de la muestra CA73, se observa que, además del empleo de *o sea* (50/96=52%), el marcador más frecuente es otro explicativo, *es decir* (25/96=26%). El mayor uso de reformuladores se registra en las muestras de las hablantes CA73M1 (27) y CA73M2 (26). La primera, además del empleo frecuente de *o sea* explicativo, hace uso variado de los marcadores discursivos incluidos en las otras subclases de reformuladores (*más bien, de todas maneras, en fin*), mientras que la segunda utiliza casi exclusivamente el explicativo *o sea*.

Al comparar los datos de ambas muestras, en las entrevistas de habla culta más recientes (CA04) se advierte que, además del aumento significativo en el uso de *o sea* (50 vs. 127), los hablantes tienden al empleo exclusivo de esta forma para marcar la reformulación explicativa en el discurso (127/130); por ejemplo, los usos de la hablante CA04M1 corresponden todos a *o sea* (56/57), con excepción de un *eso es* explicativo. Un solo hablante de esta muestra (CA04H2) emplea diversamente los marcadores de reformulación. De hecho, entre los dos corpus, este hablante cuenta con 7 de los 12 reformuladores; llama la atención, además, que emplee una sola vez *o sea* y sea el único en usar *es decir*.

En el gráfico 7 se representan los porcentajes de la distribución de usos en ambas muestras según la subclase de reformulador:

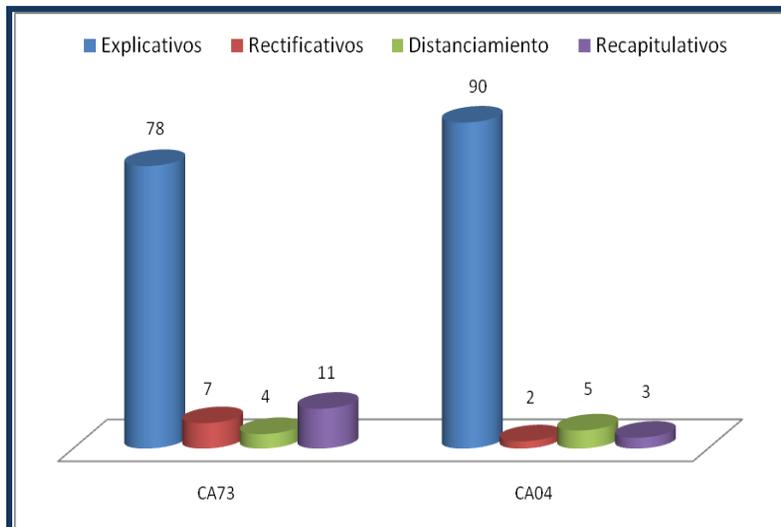


Gráfico 7. Distribución de los reformuladores por submuestras

En la muestra recogida hace cuarenta años se registran más usos de rectificativos (7%) y recapitulativos (11%), mientras que el número de explicativos (90%) y de reformuladores de distanciamiento (5%) es mayor en la muestra de habla más reciente.

A continuación, en los ejemplos de (45) a (64) ilustramos el uso de los reformuladores con algunos de los casos analizados en la muestra seleccionada:

Explicativos

- (45) digo y repito que nací un cuatro de agosto, del año de 1909, *es decir*, hace la bonita suma de sesenta y cuatro años de edad (CA73H3)
- (46) el vía crucis tradicional de Semana Santa, procuramos cumplir los Sacramentos, *es decir*, en la Cuaresma, eeh, nos vamos al confesionario (CA04H2)
- (47) No hay casos en CA73
- (48) ellos van a mi casa y el cariño es el mismo, tanto para ... para ambos, *eso es*, del grupo de después del liceo, vienen ellos (CA04M1)
- (49) ‘hombre’, ‘hombres del palo que está en el agua’, *o sea* ‘los marineros’, ‘los navegantes’ (CA73H1)
- (50) un grupo que que era totalmente heterogéneo, *o sea*, nadie se parecía en nada, todos con gustos distintos (CA04H1)

Rectificativos

- (51) en la Universidad, en la Asociación de Ejecutivos, *mejor dicho*, en la Cámara de Comercio, hice un pequeño curso de Relaciones Públicas (CA73H3)
- (52) No hay casos en CA04
- (53) No hay casos en CA73
- (54) lo que quería pedir es que cuando tengan algún resultado que me ... que me ... ¡No!, *digo*, no eso, sino ustedes van a preparar un trabajo ¿no? (CA04H2)
- (55) Yo creo ... que para ... evitar que se pierda una generación ... o, *más bien*, para aprovechar mejor la generación de los jóvenes actuales en Venezuela (CA73H1)
- (56) cuando pagas no porque tú vienes a un buen hotel y nadie te va a gritar, *más bien*, todo el mundo te tira una alfombra roja cuando pasas, cuando pagas bien (CA04M2)

Distanciamiento

- (57) no somos sensibles, no ... no más sensibles que los hombres ... *en todo caso* ... hay mujeres sensibles, y mujeres que no son sensibles (CA73M2)
- (58) es una ciudad más ... muy ... muy de mucha influencia europea, pero, *en todos los casos*, la gente es más parecida a nosotros (CA04H2)

Recapitulativos

- (59) L. M., E. M., hermanos del ilustre industrial E. M., los ... P. P. ... *en fin* esos fueron mis discíp.. mis condiscípulos (CA73H3)
- (60) No hay casos en CA04
- (61) pedir libros al exterior, si es que uno domina un idioma extranjero, *al fin y al cabo*, no es complicado (CA73H2)
- (62) No hay casos en CA04
- (63) Haití... Puerto Príncipe. Después de Santo Domingo ... bueno, *total*, allá estaba mi ... mi hijo, mi niee.. mm ... mi yerno (CA74M3)

(64) habíamos preparado una canción en polaco para cantarle al Papa, bueno, *total* es que le cantamos la canción en polaco (CA04M3)

3.5.4. Operadores argumentativos

Los operadores argumentativos constituyen apenas un 6% (ver tabla 3) del total de marcadores discursivos registrados en los materiales analizados en la presente comunicación (129/2.253). La distribución total por hablante de los cuatro operadores argumentativos documentados en la muestra se puede observar en la tabla 9:

| SUBCLASES | MARCADORES | CA73 | | | | | | | | CA04 | | | | | | | |
|---------------------------|----------------------|------|----|----|----|----|----|----|----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| | | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % |
| De refuerzo argumentativo | <i>en realidad</i> | | 7 | | | 1 | | 8 | 16 | | | 8 | 1 | | | 9 | 50 |
| | <i>de hecho</i> | | | | | | | 0 | | 7 | 13 | 1 | 4 | 3 | 2 | 30 | |
| De concreción | <i>por ejemplo</i> | 3 | 13 | 2 | 17 | | 8 | 43 | 84 | 2 | 4 | 13 | 4 | 2 | 13 | 38 | 50 |
| | <i>en particular</i> | | | | | | | 0 | | | 1 | | | | | 1 | |
| Totales | | 3 | 20 | 2 | 17 | 1 | 8 | 51 | | 9 | 18 | 22 | 9 | 5 | 15 | 78 | |

Tabla 9. Distribución de los operadores argumentativos por submuestras

En la tabla 9 se aprecia que el uso más frecuente de estos marcadores (78/129) se registra en la muestra CA04 (61%). Los operadores de concreción constituyen la subclase más frecuente del total de usos, específicamente el marcador *por ejemplo*, tanto en la muestra más antigua (43/51) como en la más reciente (38/78).

En los datos de la muestra CA73, se advierte que solo aparecen dos marcadores: *en realidad* como operador refuerzo argumentativo, y *por ejemplo* como operador de concreción. La hablante CA73M1 es prácticamente la única que emplea *en realidad* (7/8), mientras que el uso de *por ejemplo* se documenta en casi todos los hablantes, mayormente en las muestras de las hablantes CA73M1 (13/43) y CA73M2 (17/43).

En la muestra CA04, en cambio, se registran usos de todos los operadores documentados. El operador de refuerzo argumentativo *de hecho* (30/78=39%) es utilizado por todos los hablantes para introducir el enunciado acerca de un hecho cierto; todos los entrevistados también utilizan el operador de concreción *por ejemplo* (38/78=49%) para indicar que el miembro discursivo que sigue constituye la concreción o el modelo ejemplar de una expresión más general. La frecuencia de uso de *en realidad* es prácticamente la misma que la registrada en la muestra de habla culta del siglo pasado y su empleo es casi exclusivo de un hombre de la 2ª generación (8/9). Se registra un solo uso de *en particular* en toda la muestra de habla más reciente (CA04M1).

La distribución de usos en ambas muestras según la subclase de operadores argumentativos se ilustra en el gráfico 8:

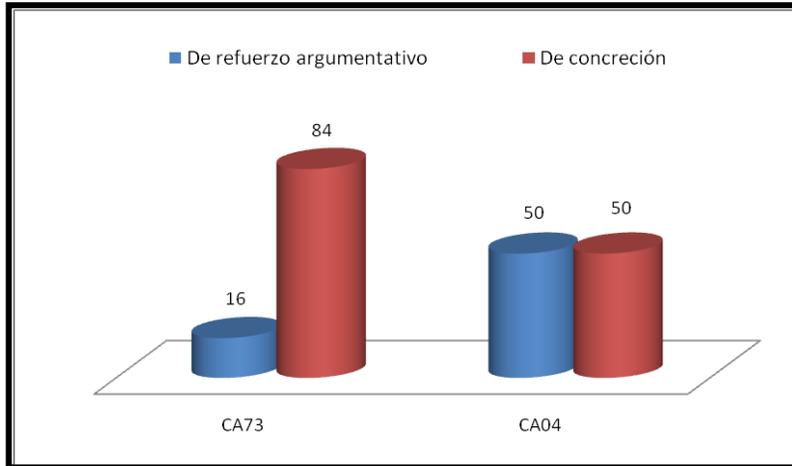


Gráfico 8. Distribución de los operadores argumentativos por submuestras

El gráfico 8 muestra claramente que los operadores de concreción son los que se utilizan con mayor frecuencia en la muestra más antigua (84%); mientras que, en la muestra grabada más recientemente, el empleo de ambos operadores es similar (50%).

A continuación, mostramos en los ejemplos de (65) a (72) el uso de los operadores argumentativos en los materiales analizados:

De refuerzo argumentativo

- (65) eso, pues, ocurre a todos los niveles, a unos los beneficia, y a otros los perjudica, y *en realidad* a mí me bes.. me benefició en cierta forma, no ... que la universidad no me si.. no me sometiera (CA73M1)
- (66) se divorciaron pero yo, eso, mira, no hizo ni mella en mi en mi relación, porque *en realidad* nunca dejé de tener papá y nunca dejé de tener mamá (CA04M2)
- (67) No hay casos en CA73
- (68) a mí me encanta mi familia, o sea, me encanta, y *de hecho* me encanta estar en mi casa (CA04M1)

De concreción

- (69) *La Traviata, La Bohemia* ... mm ... *Butterfly*, esas son eh ..., mm ... mm ... melodías así como más ... mm ... más fáciles de ... de entender, ¿no? Pero, *por ejemplo*, Wagner, ¡ay! yo me muero: no entiendo absolutamente nada (CA73M3)
- (70) Así, cosas hermosas que recuerdo haber visto, *por ejemplo*, el paso de Alemania a Austria, ¡espectacular! (CA04M3)
- (71) No hay casos en CA73
- (72) a pesar de eso le tenemos ... claro, tenemos un respeto pues, y lo queremos muchísimo, o sea, *en particular*, yo a mi papá lo adoro (CA04M1)

3.5.5. Marcadores conversacionales

Los conversacionales son los marcadores usados con más frecuencia ($1035/2.253=46\%$) en la muestra de habla culta analizada (ver tabla 3). En la tabla 10 se muestra la distribución total de usos de esta clase de marcadores por hablante:

| SUBCLASES | MARCADORES | CA73 | | | | | | | | CA04 | | | | | | | | |
|----------------------------------|----------------------|------|----|-----|----|----|-----|-----|----|------|-----|----|----|-----|-----|-----|----|----|
| | | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ | % | |
| De modalidad epistémica | <i>efectivamente</i> | | 1 | 7 | 1 | | | 9 | 11 | | | | | | | 0 | 13 | |
| | <i>desde luego</i> | | | | | 2 | | 2 | | | | | | | | | | 0 |
| | <i>por supuesto</i> | | 4 | 4 | 1 | 1 | 12 | 22 | | 1 | 1 | 10 | 1 | 2 | | | | 15 |
| | <i>claro</i> | | 3 | 1 | 3 | 1 | | 8 | | 21 | 7 | 6 | 9 | 21 | 3 | | | 67 |
| | <i>naturalmente</i> | | | | | | 2 | 2 | | | | | | | | | | 0 |
| De modalidad deóntica | <i>bueno1</i> | | 1 | 3 | 2 | 2 | 6 | 14 | 4 | 1 | 4 | 8 | 1 | 2 | 12 | 28 | 4 | |
| | <i>bien1</i> | | | | | 2 | | 2 | | | | | | | | | | 0 |
| Enfocadores de la alteridad | <i>bueno2</i> | 1 | 1 | 2 | 2 | | 9 | 15 | 11 | | | 2 | 3 | | 1 | 6 | 7 | |
| | <i>vamos</i> | 1 | | | | | | 1 | | | | | | | | | | 0 |
| | <i>mira</i> | | | 1 | 5 | | 12 | 18 | | 2 | 9 | | 3 | 5 | 11 | 30 | | |
| | <i>mire</i> | | | 2 | | | 2 | 4 | | | | | | 1 | | 1 | | |
| | <i>oye</i> | | | | | | | 0 | | | 2 | 1 | | | 4 | 7 | | |
| | <i>por favor</i> | 1 | | 1 | 2 | | | 4 | | | 1 | | | | | 1 | | 2 |
| Metadiscursivos conversacionales | <i>ya</i> | | | | | | 2 | 2 | 74 | | | 1 | 1 | | 1 | 3 | 76 | |
| | <i>sí</i> | 1 | 1 | | 1 | 6 | 8 | 17 | | | | 2 | 2 | | 2 | 6 | | |
| | <i>bueno3</i> | 3 | | 4 | 9 | 2 | 68 | 86 | | 18 | 56 | 13 | 17 | 27 | 41 | 172 | | |
| | <i>bien2</i> | | | | | 5 | | 5 | | | | | | | | | | 0 |
| | <i>eh</i> | 16 | | 104 | 2 | 3 | 5 | 130 | | 22 | 44 | 40 | 11 | 39 | 17 | 173 | | |
| | <i>este</i> | 4 | 11 | 5 | 10 | 1 | 22 | 53 | | 9 | 26 | 53 | 22 | 2 | 19 | 131 | | |
| Totales | | 27 | 22 | 134 | 38 | 25 | 149 | 394 | 74 | 150 | 136 | 70 | 99 | 112 | 641 | | | |

Tabla 10. Distribución de los marcadores conversacionales por submuestras

En la tabla 10 se nota que la mayor cantidad de marcadores conversacionales se registra en la muestra CA04 (641/1035=62%). Asimismo, se ve claramente que los metadiscursivos son la subclase más frecuente, tanto en la muestra CA73 (74%) como en la muestra CA04 (76%); contribuyen a este resultado los marcadores *eh* (130/394 y 173/641), *bueno3* (86/394 y 172/641) y *este* (53/394 y 131/641).

Los marcadores conversacionales más frecuentes en la muestra CA73 son: *por supuesto* (22/394=6%) como marcador de modalidad epistémica; *bueno* (14/394=4%) como marcador de modalidad deóntica; *bueno2* (15/394=4%) y *mira* (18/394=5%) como enfocadores de la alteridad; y, *sí* (17/394=4%), *bueno3* (86/394=22%), *eh* (130/394=33%) y *este* (53/394=14%) como metadiscursivos conversacionales. El 80% de los usos de *eh* (104/130) los produce el hombre de la 2ª generación. El resto de estas formas metadiscursivos se documenta en las entrevistas de casi todos los hablantes, pero la mayor presencia de todas esas formas se da en la grabación de una mujer de la 3ª generación (CA73M3).

En la muestra de entrevistas grabadas más recientemente no se registran usos de los marcadores *efectivamente*, *desde luego*, *naturalmente*, *bien1*, *vamos* y *bien2* que sí se documentan en CA73; asimismo, se observa una disminución en la frecuencia de uso de gran parte de los marcadores metadiscursivos (*por supuesto*; *bueno2*, *mire* y *por favor*; *ya*, *sí*, *eh*). No obstante, se mantiene los porcentajes de *bueno1* como marcador deóntico (28/641=4%) y de

mira como enfocador de la alteridad (30/641=5%). Solamente se aprecia un aumento en la frecuencia de uso del marcador de modalidad epistémica *claro* (67/641=11%) y de los metadiscursivos *bueno* (172/691=27%) y *este* (131/641=20%). Finalmente, destaca, el empleo del enfocador de alteridad *oye* por tres hablantes, uso que no aparece documentado en la muestra anterior. En general, todos los hablantes de CA04 utilizan los marcadores metadiscursivos con mayor frecuencia que los hablantes de CA73; y los hablantes M1, H2 y M3 de la muestra más reciente registran un mayor número de marcadores conversacionales.

En el gráfico 9 se puede apreciar la distribución de usos de los marcadores conversacionales:

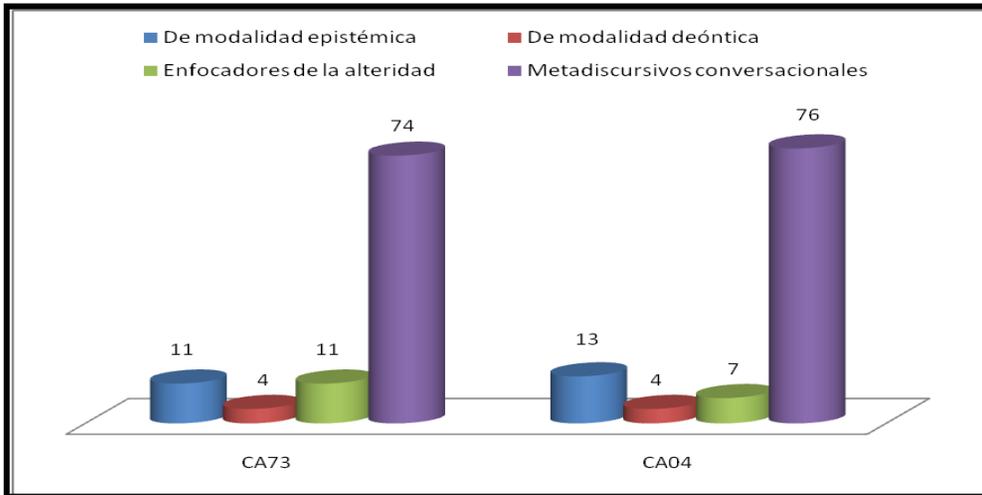


Gráfico 9. Distribución de los marcadores conversacionales por submuestras

En los ejemplos de (73) a (110), se muestra el uso de algunos marcadores conversacionales en las muestras:

De modalidad epistémica

(73) habíamos programado ... ir a Roma, como *efectivamente* estuvimos (CA73H2)

(74) No hay casos en CA04

(75) nos hacía leer muy buenos versos, los versos de la época eh ... *desde luego* (CA73H3)

(76) No hay casos en CA04

(77) tú sabes, de la cuadra y del barrio, hacíamos ... *comparsas* y, *por supuesto* ... nos divertíamos muchísimo (CA73M3)

(78) esa unión familiar es producto de la influencia de nuestros padres, *por supuesto*, que nos educaron de esa manera (CA04H2)

(79) la preparación de los mismos padres no era la misma de la de hoy, *claro*, le daban a uno hábitos, le enseñaban a uno educación (CA73M1)

(80) y menos me interesa ir pa' Estados Unidos, *claro*, ¿a quién no lo va a gustar más ir a Europa que a Estados Unidos? (CA04M2)

- (81) él me habla de esto y aquello, pero como *naturalmente*, con los años míos y la experiencia ... y yo les pongo los puntos sobre las íes (CA73M3)
- (82) No hay casos en CA04

De modalidad deóntica

- (83) *Bueno*, efectivamente, yo he viajado, y bastante; yo creo que ya estoy hasta cansada (CA73M1)
- (84) esa dedicación especial de mi papá por la historia, *bueno*, por supuesto que tiene su influencia en que ... en en en la lectura, sí sí (CA04H2)
- (85) *Bien*, sí, estaba conversando con el Jobo Pimentel, o Job Pim, cuando de pronto se apareció A. C. (CA73H3)
- (86) No hay casos en CA04

Enfocadores de la alteridad

- (87) todos estaban muchísimo más interesados en salvar el pellejo que en hacer filosofía de la historia. *Bueno*, esa es la impresión que yo tengo con respecto a todo lo que siempre ocurre (CA73H2)
- (88) *Bueno*, lo que pasa es que yo soy necísima con la comida (CA04M3)
- (89) la ciudad tiene una cantidad de ... desequilibrios, estructurales, de organización, de hacinamiento como dijimos, eh ... *vamos* ... estamos creando un fenómeno, un monstruo (CA73H1)
- (90) No hay casos en CA04
- (91) Tendría que pensar, porque, *mira* ... hay muchas cosas, y todavía no estoy muy clara (CA73M2)
- (92) ¡los desayunos más impresionantes!, *mira*, yo me acuerdo que los desayunos eran los panecillos de todos los tipos (CA04M3)
- (93) y yo decía: “*Mire*, señor, a mí no me importa que usted esté enamorado o no, porque yo tengo mi novio en Nueva York” (CA73M3)
- (94) ellos te avisan, ellos te dicen: “*Mire*, ¿usted quiere meterse en la caja de ahorro?” (CA04H3)
- (95) No hay casos en CA73
- (96) en el norte, tú sabes que está Casiopea y la Osa, y tal ... bueno ... chévere ... *oye*, eso es algo que vale la pena (CA04M3)
- (97) y no vamos a juzgar la publicidad, *¡por favor!*, porque me voy a sentir muy mal (CA73M2)
- (98) me dijo que, *por favor*, necesitaba refuerzos de soprano, y bueno, fui yo (CA04M3)

Metadiscursivos conversacionales

- (99) yo tenía un festejante ... y resulta que *ya* ... ab.. ah ... y ... a mí me gustaban mucho unas torticas que hacía una mujer (CA73M3)
- (100) entonces uno podía escoger a dedo, *¡pac!*, la que ... aha ... está ... es chévere ... *¡ya!*, chévere (CA04M2)

- (101) de todos esos países, *sí*, tengo grandes experiencias, sobre todo experiencias humanas, hay países apasionantes, hay ciudades apasionantes; yo siempre digo que yo tengo más ciudades que años encima (CA73M1)
- (102) *Sí*, éramos una pata, lo que llamaban *una pata de gente ... una patota*, ¿no? (CA04M2)
- (103) El vivía ahí, con su señora ... *Bueno*, entonces llegó el ... el ... el terremoto de 1812 y ... mató a la señora (CA73M3)
- (104) ella pensaba que la iban a dejar, pero *bueno*, el director de la coral le garantizó que no la iban a dejar (CA04M3)
- (105) *Bien*, si usted quiere hacerme ahora alguna otra pregunta, o dirigimos la ... la conversación hacia otros. (CA73H3)
- (106) No hay casos en CA04
- (107) y voy a intentarlo, no analizándolo desde adentro que ... *eh* ... indudablemente, estoy impregnado de toda una atmósfera, que echaría a perder todas mis respuesta (CA73H1)
- (108) cuando empecé en el liceo, yo era el más pequeño de estatura, cuando yo estaba estudiando ... *eh* ... kárate, yo era el más pequeño de estatura (CA04H1)
- (109) él tocaba el violín, hablaba francés, o sea, era muy culto, era un hombre culto para su época ... *este* ... y se volvió turururo, perdió toda su fortuna con la ... Revolución Federal (CA73M2)
- (110) yo creo que ella es la mata de la tranquilidad, y ... de hecho ... *este* ... mis tíos siempre dicen que ella ique ique es floja (CA04M1)

3.6. Los más frecuente

3.6.1. De 100 casos o más

En las tablas y gráficos siguientes, se ofrecen los porcentajes de los marcadores cuya frecuencia total, en las dos muestras, descende: de cien o más casos (tabla 11 y gráfico 10); de 99 a 51 (tabla 12 y gráfico 11); y, finalmente, de 50 a +21 (tabla 13 y gráfico 12):

| CLASE | SUBCLASE | MARCADORES | CA73 | | CA04 | |
|-----------------------------|----------------------------------|------------|------|----|------|----|
| | | | N | % | N | % |
| Conectores | Consecutivos | entonces | 188 | 44 | 238 | 56 |
| | | pues | 99 | 61 | 62 | 39 |
| Reformuladores | Explicativos | o sea | 50 | 28 | 127 | 72 |
| Marcadores Conversacionales | Metadiscursivos conversacionales | bueno | 86 | 33 | 172 | 67 |
| | | eh | 130 | 43 | 173 | 57 |
| | | este | 53 | 29 | 131 | 71 |

Tabla 11. Distribución de los marcadores conversacionales con frecuencia superior a cien por submuestras

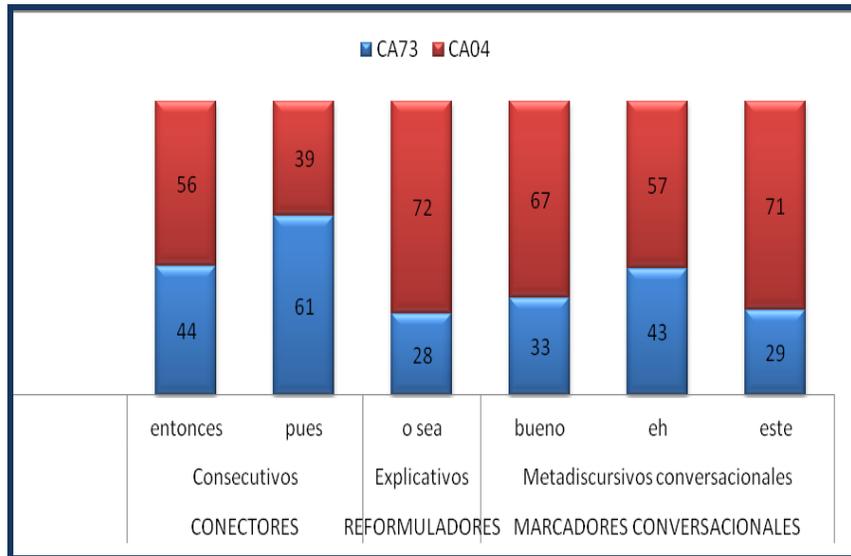


Gráfico 10. Distribución de los marcadores conversacionales con frecuencia superior a cien por submuestras

El gráfico 10 ilustra claramente que, en los dos corpus, solo seis marcadores superan el límite establecido de cien o más casos: ningún estructurador aparece en este gráfico, solamente hay un conector consecutivo (*pues*), un reformulador explicativo (*o sea*), y tres marcadores metadiscursivos conversacionales (*bueno*³, *eh*, y *este*). En el corpus más reciente, los porcentajes de los marcadores *entonces*, *o sea*, *bueno*³, *eh*, *este*, superan ampliamente los porcentajes del corpus más antiguo: 56%, 72%, 67%, 57%, y 71%, respectivamente. En el corpus más antiguo, solamente el conector consecutivo *pues* muestra un porcentaje superior (56%) a los del mismo marcador del corpus CA04. En efecto, *pues* como conector parece no usarse mucho hoy en día, aunque sigue presente en el español formal escrito.

3.6.2. De 51 a 99 casos

La tabla 12 y el gráfico 11 ilustran la distribución de los marcadores cuya frecuencia varía de 51 a 99 casos:

| CLASE | SUBCLASE | MARCADORES | CA73 | | CA04 | |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------------|------|----|------|----|
| | | | N | % | N | % |
| Estructuradores | Ordenador | <i>después</i> | 44 | 48 | 47 | 52 |
| Operadores argumentativos | De concreción | <i>por ejemplo</i> | 43 | 53 | 38 | 47 |
| Marcadores conversacionales | Metadiscursivo conversacional | <i>claro</i> | 8 | 11 | 67 | 89 |

Tabla 11. Distribución de los marcadores conversacionales con frecuencia entre 51 y 99 casos

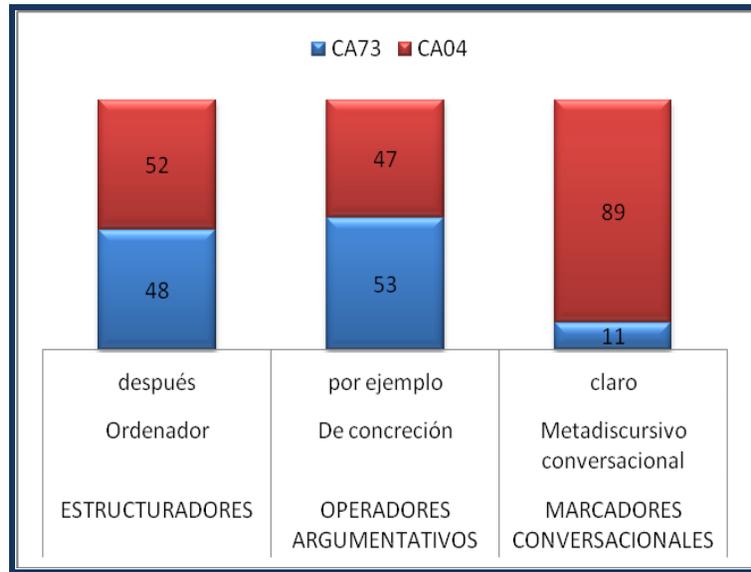


Gráfico 11. Distribución de los marcadores conversacionales con frecuencia entre 55 y 99 casos

El gráfico 11 muestra que solamente tres marcadores tienen una frecuencia variable entre 55 y 99 casos: el estructurador ordenador *después*, el operador contrargumentativo *por ejemplo*, así como el marcador metadiscursivo conversacional *claro*. Las frecuencias son bastante parecidas en los dos primeros marcadores (52% vs. 48% para *después*; 47% vs. 53% para *por ejemplo*), mientras que la diferencia es notable con el metadiscursivo conversacional *claro*, cuyo uso alcanza el 89% en la muestra CA04, y tan solo el 11% en CA73.

3.6.2. De 21 a 50 casos

La tabla 13 y el gráfico 12 ilustran la distribución de los marcadores cuya frecuencia varía de 21 a 50 casos:

| CLASE | SUBCLASE | MARCADORES | CA73 | | CA04 | |
|-----------------------------|----------------------------------|---------------------|------|------|------|------|
| | | | N | % | N | % |
| Reformuladores | Explicativos | <i>es decir</i> | 25 | 96 | 1 | 4 |
| Operadores argumentativos | De refuerzo argumentativo | <i>de hecho</i> | 0 | 0 | 30 | 100 |
| Marcadores conversacionales | De modalidad epistémica | <i>por supuesto</i> | 22 | 59,5 | 15 | 40,5 |
| | De modalidad deóntica | <i>bueno</i> | 14 | 33 | 28 | 67 |
| | Enfocadores de alteridad | <i>bueno</i> | 15 | 71 | 6 | 29 |
| | Metadiscursivos conversacionales | <i>mira</i> | 18 | 37,5 | 30 | 62,5 |
| | | <i>sí</i> | 17 | 74 | 6 | 26 |

Tabla 13. Distribución de los marcadores conversacionales con frecuencia entre 21 y 50 casos

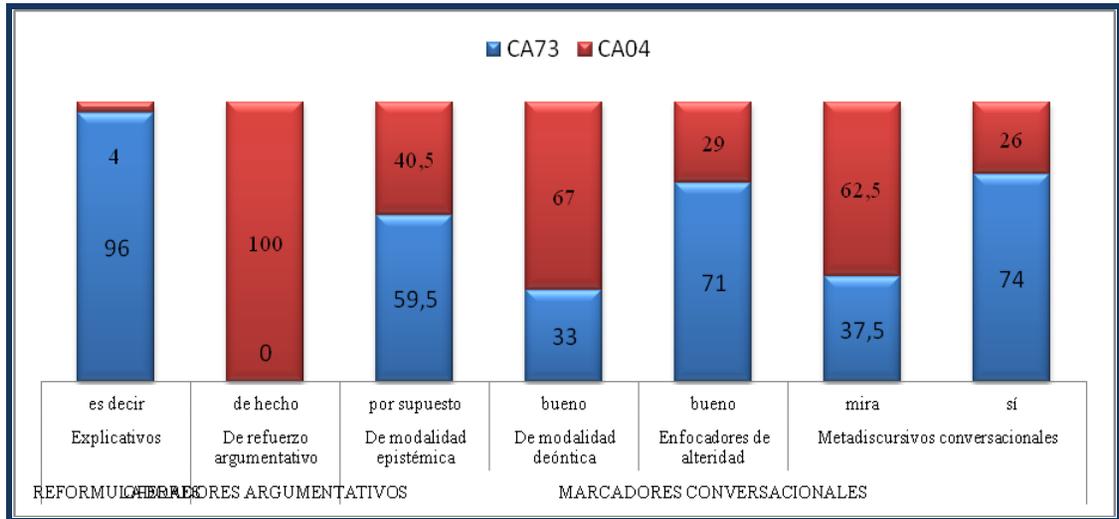


Gráfico 12. Distribución de los marcadores conversacionales con frecuencia entre 21 y 50 casos

El gráfico 12 permite apreciar la variedad de marcadores conversacionales que registran una frecuencia de uso entre 21 y 50 casos. En la muestra CA73 cabe notar la falta casi total de los reformuladores, mientras que los operadores argumentativos ni siquiera aparecen en la muestra más reciente. Suponemos que en estos grupos deben estar los marcadores que con el tiempo podrían desaparecer de la norma venezolana; asimismo, es posible prever que aumenten aquellos que han empezado a usarse en los últimos años. Obviamente solo el tiempo podrá confirmar o no estos comentarios.

4. CONCLUSIONES

Al concluir la presente investigación, realizada de acuerdo con las pautas comunes establecidas previamente, nos damos cuenta de cuán importante ha sido esta experiencia para nosotras y, creemos, para el resto de nuestros colegas: el análisis de dos corpus grabados a distancia de decenas de años permite apreciar tanto las similitudes como las diferencias en el uso de los marcadores discursivos, los cuales son los elementos lingüísticos que, de manera que podríamos llamar *subterránea*, poco notable, caracterizan a la interacción discursiva de nuestros entrevistados. Las similitudes entre esos usos nos muestran a las claras cuáles de esos marcadores están bien integrados a nuestro dialecto, mientras que las diferencias muestran nuevas y siempre interesantes posibilidades expresivas. El panorama solo estará completo cuando podamos observar los resultados de todas las investigaciones realizadas: la comparación nos permitirá evaluar a plenitud que el esfuerzo ha valido la pena y que lo que lograremos saber será para todos tan satisfactorio que nos impulsará a continuar en nuestra tarea, aumentando en un próximo futuro el número hablantes y de casos, y refinando siempre más nuestro análisis.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez, Alexandra. 2002. La expresión del consenso en dos marcadores venezolanos, *Oralia* 5: 7-27.
 Bentivoglio, Paola e Irania Malaver. 2012. Corpus sociolingüístico de Caracas: *Preseea* Caracas 2004-2010. Hablantes de instrucción superior, *Boletín de Lingüística* 24: 37-38.

- Berbín, Teresa. 2005. *Funciones discursivas de los marcadores ahora, entonces y pues en una muestra de habla caraqueña*. Tesis de Maestría. Caracas, Universidad Central de Venezuela.
- Comisión Ejecutiva de la Norma Culta. 2013. *Acuerdos y resoluciones para el estudio y publicación sobre los marcadores discursivos en la norma culta hispánica*, Documento de trabajo (Cuarta versión 23-04-13): 2-4
- Domínguez, Carmen Luisa. 2005. Los marcadores de (in)conclusión en el español hablado en Mérida-Venezuela, *Boletín de Lingüística* 23: 3-32
- El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio*. 1979. Dirección y Presentación de Ángel Rosenblat. Selección de muestras de Paola Bentivoglio. Caracas: Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela.
- Galué, Dexy e Irania Malaver. 2000. El valor contrargumentativo de los conectores *pero* y *sin embargo* en el español hablado en Caracas. *Núcleo* 17, 17: 45-56
- Galué, Dexy. 2002. Marcadores conversacionales: un análisis pragmático, *Boletín de Lingüística* 18: 27-48.
- González Díaz, Consuelo. 2011. Uso de *por lo menos* en lugar de *por ejemplo* en el español de Caracas, *Oralia* 14: 377-402.
- Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés Lázaro. 1999. Los marcadores del discurso, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 4051-4213.
- Moreno Fernández, Francisco. 1997. Metodología del «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América», en Francisco Moreno Fernández (ed.), *Trabajos de sociolingüística hispánica*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá: 137-161.
- Mostacero, Rudy. 1991. *La función de los marcadores interaccionales en la apropiación del habla adulta*. Tesis de Maestría. Caracas, Universidad Pedagógica Experimental Libertador- Instituto Pedagógico de Caracas.
- Obregón, Hugo. 1985. *Introducción al estudio de los marcadores interaccionales del habla dialogada en el español de Venezuela*, Caracas, Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias “Andrés Bello”-Instituto Universitario Pedagógico de Caracas.
- Páez Urdaneta, Iraset. 1982. Conversational *pues* in Spanish: a process of degrammaticalization, en Anders Ahlquist (ed.), *Papers from the 5th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins: 332-340
- Sedano, Mercedes y Zaida Pérez. 1998. *El léxico del habla culta de Caracas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Valencia, Alba. 2014. Introducción a Marcadores discursivos en la Norma Culta Hispánica: 1964-2014, *Cuadernos de la ALFAL*, N° 5, www.mundoalfal.org: 4-12.